

YOM KIPPUR HAFTARAH - ISAIAH 58:1-14

גַּח אַ קָרָא בְּגֵרוֹן אֶל-תַּחֲשֹׁד פִּשְׁוֹפֵר הַרְרָם
קוֹלְךָ וְהִגַּד לְעַמִּי פִשְׁעֵם וּלְבַיִת יַעֲקֹב
חֲטֵאתָם: בַּ וְאוֹתֵי יוֹם יוֹם יִדְרָשׁוּן וְדַעַת
דָּרְכֵי יְהוָה כִּי־אֲשִׁיר-צַדִּיקָה עֲשֵׂה
וּמִשְׁפַּט אֲלֹהֶיךָ לֹא עֹזֵב יִשְׁאַלְוּךָ
מִשְׁפַּט־יְצִדְךָ קִרְבַת אֲלֹהִים יְהוָה:
גַּ לְמָה צָמְנוּ וְלֹא רָאִית עֲנֵנוּ נִפְשֵׁנוּ וְלֹא
תָדַע הֵן בְּיוֹם צָמְכֶם תִּמְצְאוּ-חֶפְצֵי
וְכִל-עֲצָבֵיכֶם תִּנְגְּשׁוּ:

בַּ הֵן לָרִיב וּמִצָּה תִצְמוּ וּלְהִכּוֹת בְּאֲגָרֶיךָ
רָשָׁע לֹא-תִצְמוּ כִּי־וּם לְהִשְׁמִיעַ בְּמִדְּרוֹם
קוֹלְכֶם: בַּ הַקְּוֹה יִהְיֶה צוֹם אֲבִתְרָהוּ יוֹם
עֲנֹת אָדָם נִפְשׁוֹ הִלְכָה כְּאֲגֹמֶן רֵאשׁוֹ
וְשָׂק וְאִפְרֵי יֵצֵעַ הִלְוֹה תִקְרָא-צוֹם יוֹם
רָצוֹן לַיהוָה:

וּ הִלְוֵא יוֹה צוֹם אֲבִתְרָהוּ פִתְחֵה חֲרָצְבוֹת
רָשָׁע הַתֵּר אֲגִדְוֹת מוֹטֵה וְשִׁלָּה רְצוֹצִים
תְּפִלִּים וְכִל-מוֹטֵה תִנְתְּקוּ:
וּ הִלְוֵא פָרָס לָרָעֵב לְחֻמְדָּה וְעֲנִיִּים מְרוֹדִים
תִּבְרֵא בָּיִת כִּי-תִרְאֶה עָרֶם וְכִסְיָהוּ
וּמִבְּשָׂרְךָ לֹא תִתְעַלֵּם: בַּ אֲזוּ יִפְקֹעַ פִּשְׁחֵךָ
אוֹרְךָ וְאֶרְבֶּתְךָ מִהֲרָה תִצְמַח וְהִלְכָה לְפָנֶיךָ
צַדִּיקָה כִּבּוֹד יִהְיֶה יֹאסִפָּה: ט אֲזוּ תִקְרָא
וְיִתְוֹה יַעֲנֵה תִשׁוּעַ וְיִאֲמַר הֲנִנִי אִם-תִּסְוִיר
מִתְוֹכָךָ מוֹטֵה שִׁלָּה אֲצִבֵּעַ וּדְבַר-אוֹן:
וּתִפְקֵ לָרָעֵב נִפְשָׁךָ וְנַפְשׁ נַעֲנֵה תִשְׁבִּיעַ
וְזָרַח בַּחֲשֵׁךְ אוֹרְךָ וְאֶפְלַתְךָ כַּצִּהָרִים:

58:1 Cry out at full volume, [don't hold back]. Like a shofar, lift up your voice. Proclaim to My people their sins; to the house of Jacob their transgressions.

2 Yet Me, day by day they seek; for knowledge of My ways, they are longing.

3 Like a nation that uprightly wants to act, the law of its God not forsake—

4 [they ask of Me] [the laws of justice]; to draw near to God they are longing.

5 “Why have we fasted, [and You have not] seen it? Afflicted our souls,

6 [and You take no] notice?” [This is why]. In the day of your fast you seek your own pleasure, and all your workers you exploit.

7 And because [with strife and contention you are fasting; to strike with a fist of wickedness.

8 You don't fast as befits the day; to make heard on high—your voices.

9 Such as this, [could it be] the fast I have chosen? A day for a person to afflict his soul?

10 To bow down, like a bulrush, his head; sackcloth and ashes lay down? Is this [what you call fasting], a day of favor to YHWH?

11 Is not this the fast [that I have chosen]? Break open the shackles of wickedness,

12 Undo the bonds of the crushed ones, let the oppressed go free, and every yoke break open.

13 Is it not to share with the hungry your bread; the poor and the outcast to bring to your house?

14 When you see the naked, you cover +חַוֵּה from your own flesh, don't hide yourself.

15 Then [there will burst forth] like the dawn your light, [and your healing] will quickly spring forth.

16 Then will go [before you] your righteousness; the glory of God will be behind you.

17 Then you will call, and YHWH will answer. You will cry out; אני will say, “*Hineni*” (Here I am).

18 If you remove from your midst: oppression, pointing of fingers, [speaking evil];

19 If you extend to the hungry your soul; the soul that is troubled you satisfy,

20 then will shine—in the darkness—your light, and your shadows [will be like noonday].

58:11 *Yah* will guide you—Adonai—continually, and satisfy—[in times of drought]—your soul; to your bones give strength.

You shall be like a garden well-watered, like a spring of water, in which never fail the waters.

12 They will build, through you, the ruins of old; foundations of generations, restore. And you shall be called “repairer of the breach”, “restorer of paths, to dwell in”.

13 If you restrain, [due to the Sabbath], your feet, refrain from your pleasures on the day [that is holy to Me], and call the Sabbath day [a day of delight]; the holy time of God is honored, [and you honor it] [not doing] [your own thing], not seeking pleasures, nor speaking idle words.

14 [Only then], you will delight in God. [I’ll cause you to ride] on the heights of the earth. [And I’ll feed you] with the heritage of Jacob your father, [for indeed] [final melody:] the mouth of YHWH has spoken.

יָא וְנַחֵךְ יְהוָה תְּמִיד וְהַשְׂבִיעַ בְּצַחְצוּחֹת
 נַפְשֶׁךָ וְעֲצַמֹתֶיךָ יַחְלִין וְהִלִיתָ כְּגֹן רוּחַ
 וּכְמוֹצֵא מִים אֲשֶׁר לֹא יִכְזָבוּ מִימֵינוּ:
 יב וּבְנוּ מִמֶּךָ חֲרֻבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר־דָּוָר
 תְּקוּמָם וּקְרָא לָךְ גִּדְרַת פְּרִיז מְשַׁבֵּב נְתִיבוֹת
 לְשִׁיבָת:
 יג אִם־תִּשְׁתַּיֵּב מִשְׁבַּת רַגְלֶךָ עֲשׂוֹת תִּפְעֶךָ
 בַּיּוֹם קָדְשִׁי וּקְרָאתָ לְשַׁבָּת עֲנֵג לְקַדוֹשׁ
 יְהוָה מְכַבֵּד וּכְבֹדָתוֹ מַעֲשׂוֹת דְּרָגְתֶךָ
 מִמְּצוֹא תִפְעֶךָ וְדַבַּר דְּבָר:
 כד י' אֲזַ תִּתְעַנֵּג עַל־יְהוָה וְהִרְפַּבְתֶּיךָ
 עַל־בְּרַמְתֵי בְמוֹת אֶרֶץ וְהִאֲבִלְתֶּיךָ נַחֲלֹת
 יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר:

Haftarah of Yom Kippur-Shacharit – Isaiah 57:14-58:14

chantable English version by Len Fellman

based on the translations of Aryeh Kaplan, the Stone Edition Tanach, I.W. Slotki, W. Gunther Plaut, and The Jerusalem Bible and modeled on the Hebrew recording by Moshe Haschel for ‘Navigating the Bible II’:
<http://bible.ort.org/books/haftarotd4.asp?action=display&page&book=6&chapter=57&verse=14&portion=65>